

ainsi qu'à un coefficient de limitation des risques individuels, conformément aux articles 2 à 16 de l'arrêté de la Commission bancaire du 25 juillet 1978 portant règlement sur les fonds propres des caisses d'épargne privées, approuvé par arrêté ministériel du 4 octobre 1978.

Art. 2. Le présent arrêté n'est pas applicable aux entreprises dont l'activité principale ne consiste pas dans la dispensation de prêts et de crédits ou dans la gestion de placements, au sens de l'article 4, alinéa 3 de la loi du 10 juin 1964.

Bruxelles, le 2 février 1983.

Le Président,
W. VAN GERVEN.

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,
DU COMMERCE ÉTRANGER
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 83 — 764

21 MARS 1983. — Arrêté royal modifiant le texte néerlandais de l'arrêté royal du 3 octobre 1980 fixant certaines dispositions administratives et pécuniaires en faveur des membres du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, titulaires d'un diplôme d'architecte ou d'ingénieur industriel

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 29, 66, alinéa 2 et 68 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 3 octobre 1980 fixant certaines dispositions administratives et pécuniaires en faveur des membres du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, titulaires d'un diplôme d'architecte ou d'ingénieur industriel;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné en date du 3 décembre 1982;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné en date du 3 décembre 1982;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations Extérieures et de Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. Dans le texte néerlandais de l'article 3, alinéa 2, première phrase, de l'arrêté royal du 3 octobre 1980 fixant certaines dispositions administratives et pécuniaires en faveur des membres du personnel de la coopération avec les pays en voie de développement, titulaires d'un diplôme d'architecte ou d'ingénieur industriel, les mots « van de maand » sont insérés entre les mots « eerste dag » et « die volgt ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er décembre 1978.

Art. 3. Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 mars 1983.

BAUDOUIN

Par le Roi :
Le Ministre des Relations Extérieures,
L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,
Mme J. MAYENCE-GOOSSENS

algemene risicocoëfficiënt en een begrenziingscoëfficiënt van de individuele risico's, overeenkomstig de artikelen 2 tot en met 16 van het besluit van de Bankcommissie van 25 juli 1978 houdende reglement betreffende het eigen vermogen van de privé spaar-kassen goedgekeurd bij ministerieel besluit van 4 oktober 1978.

Art. 2. De ondernemingen waarvan de hoofdbedrijvigheid niet het toekennen is van leningen en kredieten of het beheer van beleggingen, beoogd door artikel 4, derde lid van de wet van 10 juni 1964, vallen niet onder de toepassing van dit besluit.

Brussel, 2 februari 1983.

De Voorzitter,
W. VAN GERVEN.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 83 — 764

21 MAART 1983. — Koninklijk besluit tot wijziging van de Nederlandse tekst van het koninklijk besluit van 3 oktober 1980, tot vaststelling van sommige administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de personeelsleden van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, houders van het diploma van architect of industrieel ingenieur

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 29, 66, tweede lid en 68 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 oktober 1980, tot vaststelling van sommige administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de personeelsleden van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, houders van het diploma van architect of industrieel ingenieur;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 3 december 1982;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 3 december 1982;

Op de voordracht van Onze van Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking;

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Art. 1. In de nederlandse tekst van artikel 3, lid 2, eerste zin, van het koninklijk besluit van 3 oktober 1980, tot vaststelling van sommige administratieve en geldelijke bepalingen ten gunste van de personeelsleden van de samenwerking met de ontwikkelingslanden, houders van het diploma van architect of industrieel ingenieur, worden de woorden « van de maand » ingelast tussen de woorden « eerste dag » en « die volgt ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 december 1978.

Art. 3. Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 maart 1983.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :
De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,
L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,
Mme J. MAYENCE-GOOSSENS